
同時，我們也必須承認中國現代詩的發展，是對中國現代社會的一種批判，我們要瞭解中國現代詩，至少我們先要瞭解中國現代社會的特質，這是極其重要的，因為它是真正影響我國現代詩人創作路向的原始因素，這一代詩人是應戰亂，流亡以及農工社會的變遷，他們要保衛傳統的價值，又要抓住現代的才

人能愈切地抓住這個社會的特質，予以呈現出來，固不啻是中華文化歷史的存在，也是中華文化歷史能綿延不絕的功助。

然而，近二十年來的中國現代詩人的努力，却受到了最大的非難，也受到最嚴厲的考驗，我個人有鑑於此，企圖自現代詩的瞭解上盡一點微薄之力，企圖以詩人與讀者之間架橋起一座「橋樑」，而這座橋樑可能幫助廣大的讀者，我還不敢存太大的奢望，但我想能作多少便算多少，反正未來的路還漫長，要走的人多着，作者能盡一份子之責任，已感足矣。（完）

▲舖街生意地位，適合縫衣，收水，房租，條件另訂，現時有機器洗衣。問許球

▲唐人街商業發達地段約二百尺，十萬以上可敬洽商。問許球

▲三文治，炸魚，做過二百元一日，地點興旺，在活活大公司對面，約四五千元至可交易。問許球

▲新屋二萬九，兩睡房，土庫套房齊全近舖位。問許球

▲一萬七千九三睡房屋，現金六千元，地址一四一六柏加街搭二十二號巴士問許球

▲上下召屋即價二萬二，收租二百元。

億兆信託
 實業分支部
 2990 Granville St.,
 Phone Office: 733-4184
 Home: 693-7876



蔣奕志代理

金 錢 龜

六六六奇化街，改造一部，三睡房，
取價二萬二千元。

Parker & Commercial 最近改造及聯屋，
每層兩睡房，取價叁萬九千元。

四睡房屋，位於 9th Ave. 與域多利街，
近學校與交通，取價貳萬六千元。

寶碧氏實業公司啓

中國現代詩人歷經二十年的艱辛奮鬥，至此，總算有了一個豐碩的成果，雖然在技巧上是受西洋象徵主義，達達主義，現代主義，以及超現實主義所影響，而它的內容畢竟還是屬於這一代中國詩人自身經驗的再現，他的精神內涵畢竟是屬於他自己的，屬於他個人對這個時代中的感受，體驗，以及作着無可逃避的接納與追認。

▲五街夾魯技街兩驕房屋，全價只萬二千九，可收百四十元租，最好投資。
黃炳森夜電話八七六、四六三三。

▲有屋住，另收租二百元，前後花草，地段平整，四房土庫。問許球。

▲十一組海灘公寓，四萬申繳交易，除清費用，除清銀期現款盈利四千七。

問許球。

豐高
 元豐有限公司
 YONG CO. LTD.
 6858 MU 3-6859
 St. Vancouver 4, B.C.
 新雙托大

水仙花頭

格
言

一，大丈夫立定志向，當做一件人所不能做的事。

二，少年人宜使苦，苦則志定。

三，匹夫一立志，便可參天地。

四，不避難，亦不從易。

五，天下無難事，只怕不立志。

新樂實業公司
置業、投資、燕梳
日夜廿四小時電話六八二、六壹〇四
▲近乃路夾京士威，三廂房全土庫實強
大屋，近學校及商店，主人急賣，開
價萬七千九，請速價。黃炳森
▲展覽場街角雜貨舖，三廂房地方居住

華商 大拿加
金源利興記
 I LEZ YUEN HING KEE
 73 Pender St., E.
 Vancouver 4, B. C.
 Phone MU 5-9743

節冬
 減 十 星 十二 本

公司定期於
一月三日至五日
期四、五、六
大減價三天
價期間 恕不送貨
滿貨

頭，於是，大多數的現代詩人，都處在矛盾的心理衝突中，舊有的觀念並未完全根絕，而新的觀念又無從建立，我們既要倡導節儉，又要建豪華的酒店和舞廳，夜總會，既要人互助合作，又要人努力競爭，我們既要愛護國體，又要許多人同流合污，既要信任個人，又要時時戒懼，這是一個使人左右為難的時代，我們該如何去適應它，甚至能掌握它，而不致被它所吞沒，這是每一個現代知識份子都應有的責任。

社會之形成，是有賴於群衆之共同傳統，以及風俗習慣和生活方式，或者一種共同的文化背景維繫在一起，近半世紀來，我們這個社會變化的確太大了，除了外來科學的刺激以外，我們本身的政治改革，也是最大的動力，而現代詩

▲ 陳孔墉先生醫德饒黃夫人八秩壽慶
台僑海表享英名，饒僕從公事事誠。
鴻安卅莊逾八十，兒孫繞集一連兵。
卓勳克儉真堪羨，行義行仁道理明。
此日加邦張壽字，深知頭角早峥嵘。

▲ 輓徐師子樂千古
南國清秋 猶記意園筆墨振濠聲。
書劍飄零 未忘孤風文華躍西境。

馬一山

蔡英源



有酒牌旅館出賣

架生各樣時代化，有冷煖氣機，因人力缺乏，迫于割愛，如有僑胞欲買斯業者，請電話或面議均可。

Bamboo Inn, Courtenay, Vancouver Island, B. C.

電話：日 338-8275 晚 33-3500

包機往香港

來回四百五十元

時間壹個月

欲知詳情，請致函 No. 4 West Pender St. Vancouver 4, B. C. 電話 663-7876, 682-2908

國針灸學會主席
 醫學界名譽獎贈
 於覺玄 針灸科
 ，氣喘胃病，各種敏感症。
 號 308 室 電話： Off. 685-1529
 Res. 879-7802
 193 E. Hastings St., Vancouver,
 AM. 星期六下午及星期日休息
 PM

新址遷移學校
L DRIVING SCHOOL
 St., 電話 Phone: 684-3044
成又因
大著
汽車
駕駛
增聘
助教
喜市
遷於
六八四
電話
請各界僑胞注意
 長林伯篋

片打街東三號招租
有新建二樓三樓招租，適合酒樓或寫字樓之用，如意者請到東方花舖與林時青面議。電話六八一、三四四八

近啡場雅潔半宅，一廳兩房，土庫完成聯房，全舊式萬式千五。

▲域多利夾式街士德古屋，叫睡房，大客廳及餐室，新型廚房，電爐，窗簾布俱全，雙車房，土庫有聯房，五千可成交搬入，何必租屋，週末時至四時開放。

專運送兼辦理香港移民出入口行押

李偉運輸公司

地址：打東街一〇二號
電話：六八一・〇三〇

陶陶酒家
食譜精研
大鑊小酌
悉從尊便

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
681-1030

單雙人床批發價錢出售
政府註冊經售名廠西式荷里活套床，
單人，及人床，蠟架床，新款床頭，
兩用書架床頭，活動鉄床架，歡迎加
料定做，各種尺碼齊備，備胞光顧多
少一律批發價錢，免費送貨。
請電話二五三〇三三六
鄧國鈞 GEORGE JANG

點城
智理髮室
S BARBER SHOP
Books - Novelties
Spencer Avenue Phone 424-7576
Edmonton, Alberta, Canada

新近辦到祖國工
藝品各種唱片唱
帶價錢平通加美
歡迎索取目錄。
電風筒每個十二
元，四元半。
只，香港。
本號為台灣麗歌

香港
榮獲名
中醫生
擅醫風濕
喜士定東
308 Ford
時間： 10 -
2 -

國際汽車
INTERNATIONAL
地址 386 E. Has
本校訓練
成績茲以擴
華區改建
東三八六
四四照常

明和鐵行

Ming Wo Hardware Co.

28 Pender St. East
Vancouver 4, B.C.
新電話 683-7268

本行專辦各國馳名製造廠利器。如：
德國及蘇人牌、磨刀機、鋸片、鋼片、磨刀及鐵鋸刀片、英商威利打磨刀、俄國威利打磨刀、英國威利打磨刀、法國威利打磨刀、各等磨刀、平口銼、圓頭銼、鋼片、鋼片。

一開張館舖均注意，常有各款玻璃碗杯、碟子、叉、廚房用器以及、買什人摩刀鐵太多。

(近羅生)

ORDER
SHEPHERD
MANY
鋒利光刀桑刀兩
中國樣菜刀全鋼
另有德國市必嘜
中國樣菜刀全鋼
又辦到美國
的斯嘜中國
樣菜刀全鋼
製成非常鋒
利耐用每張

國信公司
ANG-NATION EMPORIUM LTD.
 89 - E. Fender St.
 Vancouver 4, B.C.
 Phone 682-2244

水仙花
中國名茶
油糖雜貨
駱駝牌

新到

江西瓷器
藥材補品
藤竹用具
酸枝套几
員茶頭
暖壺

華哥溫大拿加
 限有草烟利鐵
 y Trading Co. Ltd.
 9 Kreefer Street
 acouver 4, B.C.
 one: MU 1-7595

大小
 各種
 代

I.P.Y. Trav
 71 PENDE
 VANCOUVER
 Phone: 683
 Agents For Orient
 地址：片打街東七十壹號
 請來函或駕臨
 不論人數，隨

時起行，有意旅遊，
本社面商。
電話：六八三、五六五六
號
太平洋旅行社
林國良
陳固啓

ST. B. C.
-5656
& Pacific

檀香山旅行，
式百九十八元
包括六晚七日

往來叻三天天頭船票
往都朗度機票加幣一百
往滿地可機票加幣一百
欲知輪船火車巴士

QUOM
438
Telep

有特價來回機票加幣
，每星期壹至星期四
，由旅店去機場接送

安 號
N COMPANY LIMITED
in St., Vancouver 4, B. C.
Phone: 681-1025 & 681-2733

本號經營旅行
驗豐富，移民
十元美幣。
返香港遊覽，
回三個月機票
遊費另計。

業務，歷史悠久，經
機票由港來加三百五
可逗留日本台灣，來
爭幣七百四十元，旅

司公限有興泰
TAI HING COMPANY LTD.
465 E. Pender St. Vancouver B.C.
電話 MU 4-1028

中國冰霜大明蝦

代理
新到
花旗蝦肉
鮮汁蘇鮑
祥發咸蛋
天府花生
北京蜜棗
上海熏魚
梅林冬筍
五彩皮蛋
什錦菜脯
中山杏仁餅

黃漢經

Wong Horne Agencies
General Insurance Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B.C.

代理 老幼人壽壽險
各種火燭保險
買賣營業經紀
會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

司公運搬安平
P. O. TRANSFER
293 E. Georgia St.
Vancouver 4, B.C.

代辦碼頭寄取行李貨物
搬運大小傢俱，大小鋼琴
機房貯物，購有保險保障
工作週到，價錢克己。
電話 687-1044
夜間電話 874-1072
司理人林普安

Hi-Craft Service
337 PRIOR ST. (MAIN)
電話 874-6348 下午 254-7607

9 to 9 — 7 Days
專修傳真機，收音機，
立體聲機，自動洗衣機，
電器，保險及各種大小
光顧，格外歡迎。
司理人：關榮 關添偉



倚天屠龍記

金庸著

突然想起有人作伴，忙將長劍在
地下一擲，轉身說道：「那一位高人
承教，在下當真是感激不盡。」說着
向郭襄深深一揖。
郭襄見那人長臉深目，瘦骨稜稜，
約摸三十歲左右年紀，她向來最喜
了出來，笑道：「適才聽得先生雅興
，空山鳥語，百禽來朝，實深佩服。
又見先生讀書，仗劍書生，忍不
住多嘴，還祈見諒。」那人見郭襄是
個妙齡女郎，大以為奇，但聽郭襄說
到他姓郭，居處一絲不錯，心下很
是高興，說道：「姑娘深通琴理，家
不棄，願聞清音。」郭襄笑道：「我

NOTARY PUBLIC
溫公證人
Gordon W. Cumyow
501 Main St.,
遺囑 代理買賣
代辦各種文件



電話 MU. 1-6513

館相影鰲伯
YORKMAN STUDIO
617 Main St. 681-4578
Vancouver 4, B.C. 住家 874-8710

新到大幫
ABC 照相器材
免費保用一年，自用
，送禮，人人歡喜，
另辦到大批新片，
歡迎光臨，目錄印備
請先電約
備有各種相紙，方便顧客

司公寶寶
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU. 1-785

新到大幫
ABC 照相器材
免費保用一年，自用
，送禮，人人歡喜，
另辦到大批新片，
歡迎光臨，目錄印備
請先電約
備有各種相紙，方便顧客

香港九龍黃大仙
財帛觀音神廟
設片打街與七百零九號門牌歡迎各界
善男信女光臨參拜有求必應或外埠來信
求籤代辦求籤詳解等
電話 255-8874 司理人黃維德

鄧李建築有限公司
專辦木工裝修，美化土庫廚房櫃，
專辦設計估價。
電話 872-1088 874-1530
DONLEE CONSTRUCTION LTD.

KING SIK LEE
髮型設計
電話 683-4929
專辦大宗
中國絲
蘇杭雜貨
應有盡有
精製小衫
各款內衣
襪子襪衣
襪子襪衣
襪子襪衣
襪子襪衣

房藥大
MAIN DRUG
434 Main St. Vancouver B.C.
電話 MU 4-8634
專配西藥
各種補丸
各種補丸
各種補丸
各種補丸

廣珍
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B.C.
廚師上座
調味烹飪
地方雅潔
招呼妥當
大中小酌
隨時應命
格外歡迎

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.
Phone: 682-1514
經濟時菜
雲吞粥麵
星期美點
龍鳳禮餅
每逢星期四
休息壹天
諸君見諒
目錄印備 函索即奉

榮榮臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO., LTD.
450-460 Hastings St., E.
Vancouver 4, B.C.
電話 254-7241 式五四七式四壹

司公華強
KENWARD CO.
481 Columbia Ave., Vancouver 4, B.C.
四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821
專售及修理名
廠傳真機，收
音機及各種電
器，承接大小
電力工程，服
務妥當，價格
克己，保證滿
意。

新美味
Sunbeam
新邊麵點
美味
新鮮

雲高華搜烟通公司
Vancouver Chimney Service
985-2868
工作妥當，價錢實惠，隨時電話，快捷
應命。

昌修承接泥水木工傢
漆油私各等大小工程
記漆油忠誠為僑胞服務
司公漆油昌修
電話 六八五、五九式七
六八七、四〇九四

訪英雄相命掌紋
男女婚姻 家庭是非
個性前程 壽夭禍福
接批八字書 外埠郵寄到
英雄相命 時勢造英雄
萬豐高華打街東壹百號新亞旅社式樓
一三三號房內 電話六八五九〇六四

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
經營一切銀行業務
竭誠服務僑胞
港九均設有分行
歡迎函詢委辦
香港
皇后大道中一一〇五至一一四號

行銀路資大拿加
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver B.C.
Douglas & Pandora, Victoria B.C.
本行特設華務部，專為僑胞
辦理一切關於銀業事務
凡一切銀行業務，公債，股票，人壽保險，遺囑等及
匯兌，本行在加拿大，以火險或盜竊之損失，如保險此
項業務，本行備有保險單，每份收費七元五角。毛
華務部司理：馬錦華
地址：在打街五五五號
電話：在打街五五五號
電話：在打街五五五號

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST. MU 4-1379
商業區舖出賣
有四間舖，樓上有三組柏文，
位在暢旺區域，時常售滿，取
價十二萬元，可充銀期，意欲
投資者，請到吳國華辦事處，
或由電話詢問，定然樂意答覆
吳國華辦事處啟

驗眼較驗
氏律古屋
A. Gerard Hirschberg
年十叁歲
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
684-8829

CHINESE HERBS
128 Lane St. Room 31
KIMLOO'S B.C. CANADA
專治內外 重傷痼疾 膏丹丸散
專治內外 重傷痼疾 膏丹丸散
專治內外 重傷痼疾 膏丹丸散
專治內外 重傷痼疾 膏丹丸散

建興建築公司
承接裝修
土木工程
電話 RE 8-3422

周愛權
精修各種時鐘眼鏡
兼修破裂之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B.C.
電話 685-5938

溫哥華
加拿大
中和行公司總



風濕之患
患風濕風濕風濕
入入入入入入
脚手脚骨脚骨
脚手脚骨脚骨
痛痛痛痛痛痛

三
牌樹桐

永福
 油風驅
福

鐘內
 即止痛！




香港新福來廠有限公司出品
 各大行均有代售

司公業實打片

代 揭按屋房 賣買業實 統燕通各 理代執本

Pender Realty & Insurance
— Agencies Ltd. —

56 E. PENDER ST., SU 2, 1851
Vancouver, B. C.

強 FA 5-1844 黃劉慧楨 325-7450 梁鉄武 325-3757

新舊房屋 大小柏文

▲近真市定及田昇素街合法仔屋十四年新地漏
四十四尺屋半平賣式萬九千九百元
(梁鉄武)

▲十式街東參大舖面商業樓地漏壹百十尺年
租壹萬六千五百元先交五萬元 (梁一强)

▲舖街兩年新商業樓屋主有急個睡房柏文自住
全年入息一萬式千七百元先交為萬元餘充銀
期 (梁一强)

▲十式組十新年新柏文六組有睡房份近四十一
街西取價十八萬五千元先交五萬元
(梁一强)

▲笠亞街街角榮舖每日生意為百六十元平賣一
萬式千元 (梁鉄武)

▲田昇統街街角商業樓壹間大舖面上下樓組并
屋另外有十二組廚房地漏九十五尺年租式萬
式千七百元全價一十四萬元 (梁鉄武)

▲西區笠亞街中型榮舖每日生意一千元舖租五
百元全價式萬六千元另點貨 (梁鉄武)



南華麵食
TOP VALU FOOD PRODUCTS
1361 Powell St. Vancouver 4, B.C.
PHONE: 683 0733

日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

樓翠 翡翠
JADE PALACE
252 E. PFENDER ST.
Tel 694-3525

有 做 有
特別小炒
南北美點
僑胞服務
享口福
打牙祭

津津有味譚

陳存仁

肺病療養之道
咳嗽証

還有一個方法，就是用藥物來幫助喉頭滑潤，或者用食品來潤肺調氣，後面有許多的食療方法，另行介紹。

的外表形態，內中各有不同的因素，病名完全不同的，那末，要與肺癆咳嗽比較一下。

後，當然對肺病有益，所以如果用癩癖劑、鴉片劑，或者可待因劑，在表面上固然能使咳嗽暫時停止，但這是一愚笨方法，一呷許多惡濁痰液，關閉了肺部和氣管之內，經久之後，會有更不良的後果，那末，倒不是病上加病嗎？所以中國藥品中，即使有酸澀止咳劑，只有在無可奈何的時候偶一用之，通常是不認出這是傷風的咳嗽了。

怎樣才能驅除剛出來呢？了讀者認識更見，敘述各項病者自覺的體狀，作一認病確定的鑑別法，也將各種咳嗽不同之處，列述如下：

(一)傷風咳嗽：傷風咳嗽這是平常最多見的，即是西醫所謂枝氣管炎咳嗽，此症發作時，兼有鼻塞清涕，頭脹頭痛或發熱，骨痛等外感病象，便可以認出這是傷風的咳嗽了。

(八八)

消防力挫南華

形勢轉劣，結果陳長強極迫退二度，連進兩力，南華由陳志偉近射追回一球，消防卒以三比一擊敗南華，晉入金禧盃準決賽。最後四強，將與怡和大戰兩場，劇爭決勝權。

兩陣對圓，開賽後立即搶攻，一分鐘黃志強傳球陳志偉越位竄入禁區射中上角門柱出界。陳利即棄人禁區射中下目標南華。去主帥牛屎黃志強後，下半場南華。去主帥牛屎黃志強後，

網，二比〇消防超前兩球。十八分鐘南華亡命反攻，陳錫祥斬中陳朝基頂交陳志偉近射中左上角門柱彈入網內，一比二南華追回一球。卅四分鐘陳奇軒中，陳、強再顯身手，在門下將球頂入網內三比一消防奠定勝例。直至終場雙方再無添紀錄，消防卒以三比一獲勝，南華慘遭淘汰出局。

「食蛇」和「割蛇」

爲陳錫祥自己滑倒並不吹罰十二碼。十分鐘黃永生吊門，古秋航截球跌倒，彰志光太過緊張將球交後，羅灶石出來會意，皮球由右卜角慢慢滾入網內，彭志光推出，個大烏龍，營消防打開一比〇紀錄。廿三分鐘南蕪反攻，陳錫祥拼命竄入禁區。底線斜角橫射，球由左卜柱邊滑出界外。卅一分鐘陳朝基右翼位斬中，陳志偉、禁區內撥交曾鏡石，在十五碼中路片射左下角，勞鑑全接球脫手，但南華無人上前接應，被消防後衛踢出。卅二分鐘牛屎黃、強與劉希大打出手，被球證李鏡枝兩人一齊驅出，該場兩隊均以〇入應戰，廿四分鐘鄧日華在中場線踢倒何承榮，又被球證李鏡枝抄牌禁席。上半場南華埋門鏡石雖較多，但吹擺一只烏龍波，營消防造成一比

別饒風味的蛇宴，蛇宴，龍虎風大會等，現在已紛紛上市，好此道者又可大快朵頤了。

飲蛇膽酒，啖蛇肉 這心是廣東人特有的嗜好，外省人士過去往往望而生畏，然而，時至今日，喜愛者已不限於廣東人了，一些外省人，甚至外國人也逐漸開始嘗試，有些甚者發生濃厚的興趣。

由於食蛇的人比前普遍，故香港的牛蛇店，近年亦相應有所增加。過去在一段頗長的時期內，牛蛇店僅有三數家，由一九六七年至今，止，便一躍而爲十家，其中新開設的，遠九家之多，爲了迎合食蛇者的口味，特出舊蛇的食譜的食肆和酒樓，目前大有越增越多之勢。

◎哀謝

先嚴諱卓堅字丕麟徐公府君番禺北村人
因事福痛於一九七十年十一月十四日逝
世享壽七十六歲經於十一月式日安葬
於寶路屋墳塋 荷蒙各友好厚贈殯儀花
圈素車隨送高誼隆情殯存均感誦此哀謝

◎ 哀 謝

先室馬門胡氏夫人之喪。葬於十一月廿七日。下午一時。假陣暗市黨殯儀館舉行出殯。歸土安葬於山景墓園。尙蒙宗親戚友世誼惠賻。賻儀花圈親親執紼素車。隨送高誼。隆情殯存。均感誦此哀謝。

BRITANNICA
百科全書

第二百週年紀念版，二十四本，請即定購，可多得字典一副三本，與Atlas地圖或小Britannia十五本，不另計價錢。

電話 684-2823 接洽

司公深德
1-2-3 BEAN SPRONTS
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B. C.
電話：681-8641

遠近交易
鮮芽菜
便捷妥當

請家庭女工
月薪面議，如意者請電話 3243313

Woodward's
活活百貨公司，貨品種類繁多，單是仕女們的便服，有着各種大小長短呎碼，適合各樣不同身材。
這只是介紹活活百貨中的一種。活活信譽悠久，是可靠的百貨公司。
活活百貨公司仕女便服部在二樓。
購物請到活活百貨公司仕女便服部，有最理想的式樣及各種呎碼。
歡迎光臨選購。

聘請雲埠代理經紀

所擬聘之僱員，必須有安樂家庭，并高中或學院學歷，樂意居住在雲埠或近，并欲求職業有絕漸升任機會，惟用客復此廣告，如不歡喜與人交遊，准備照常勤力工作，最低限度每日工八小時，每星期五天，并有天生能力及有進取精神與有希望顧客接洽。

譚秉庸謝啓

洪啓者：本人上月由美抵雲訪問，荷蒙中國洪門民治黨暨遠權社駐加各級機構暨列位洪門叔父昆仲垂愛親友，濕待有加，厚意高情，感銘五內，臨行匆促，復未及一一踴別，抱愧尤深，謹綴數言藉申謝悃，諸維察察爲荷

譚秉庸敬啓

黃廣鑄謝啓

敬啟者：弟於十月廿一朝開工之際，突然胃腸劇痛，苦楚難言，即入聖保羅醫院急治，辨料十日內疾痛轉劇，醫生急施施用二次手術剖割，精神復好，感梁爵士良醫師 Dr. Jack Leung & Dr. D. Peretz 醫學湛深，救我垂危。在院時間，荷蒙文憑學校派孔阜大成二君，勞駕慰問。

實及另紅利，致使第一年入息在七千至一萬元之間，此外本公司并供給人與醫生及無能工伴等保險，并有退休制。

且有令格者本公司常樂意商試，欲知他詳情，請致函

Ste. 1520 777 Hornby St., Vancouver 1, B. C.

香港廠商聯銷市場

貧伉儷等，眾脫青袂。又荷各昆仲親朋
 賁客企鑒，均能動履快。雲埠來自景
 殷殷垂詢，戚友贈鮮花香烟桌品雜誌
 報紙，親切情誼，德如山重恩似海深，
 報現已出院，還僑囑在家靜養，未克踵
 門一一拜謝，謹誌數行用申謝忱。並祝
 合家康樂。

並附梁衛良醫師住址
 Dr. Joseph Yung Physician & Surgeon

M. & S. Market
 4150 MAIN STREET
 Vancouver 10, B. C.
 Tel. 879-0816

由香港廠商直接人口聯合推銷
 保證全部一九七一年新款
 一、各款男女上等全毛冷衫，裙，唐
 尺碼齊備。
 二、各款女裝手袋及街巾袋。

好殮館在埠邊出頂
因人力問題，迫要割愛，有意者請六時
接打電話 243309 洽商。

全間屋出租
華埠中心，四六六號大賓街，三睡房，
動風氣。四六八號大賓街對門可也。

地下全層出賃
三房一廳廁所廚房，包電火暖氣。

售平過市價壹半以上。
僑胞光顧 門沽批發 格外歡迎
最新運到 4 歲小童中童及男女雪襖
女裝開胸毛衣，串珠衫衫。
Mohair & Cashmere 羊毛圍巾等女裝用品

電話二五四、一五〇九

菓欄號五八五號古街

再次白米大平賣

頂好米 五十磅庄 六元九五

甜薯每磅一毛。芋頭板榔芋四磅壹元

臘頭苦瓜壹元五鐺。蕪菓每包一元

冬瓜每磅一毛。生薑五磅一元

神柿每箱 元九毛五。卅五號庄及四十

我要現款想買屋

你要買屋，請與我聯絡，每日下午六點半後，電話八七三、二五六九。許愛明治商。

宜僱識講英語廚師

華園食府
ilion Garden
Restaurant]
2 Main St.,
Vancouver 4, B.C.
話；687-2608

餐館的靈魂在招呼
餐館的心臟在美饌
餐館的精神在裝飾

翠華園高級食府
具有三者的合體
與眾不同的氣派

最高水準的烹飪
最合理的價格

陳健鏞 Kinson Chan

The Gallery of Art

公司 324-2441
住家 255-0010

Rutherford Thompson McRae Ltd.
1445 East 41st Ave.,
Vancouver 15, B. C.



▲西區，近柏文區街角萊舖連實業及兩間住屋出賣，意旺，每日約二百幾有租收，壹舉兩得，勿失良機。只七萬式千五。

▲李沙三七一八，近廿一街，一廳兩房新土庫占，屋土庫有聯房出租，五十式尺闊，街角存庫地，交便，貶價式萬為千九。

▲古遜敦六四八四號，近乃路，整主用上等材料，自六六廳房住屋，土庫全部完整，如五廳房及有自用設備，可作出租，街角地，晒台存車房，近交通學，取叁萬四千二百元。

▲前舖後居，壹廳兩房，中型零舖連磚牆實業出賣，Lebanon 住宅社區，做獨市生意，每日約式百五，舖面光猛闊大，裝具新淨，商業地，濶一百卅尺，前面可泊十五部車，最佳夫婦經營，近學校，只六五千元。

能將全部經驗傳授給有志者，皆准，美食的人士享受。

穎脫而出 別饒風味

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B. C.
Tel. 684-4428

總代理
香港新海海公司

金冠牌冰霜魚蝦
零沽批發

品質新鮮

本公司統辦唐山海味雜貨，罐頭食品，各類鮮肉燒烤肉味，及時新鮮蔬菜，零沽批發，一律歡迎

敬請留意

逕啟者：本公司自承辦新民生公司原址雲高華片街東二百七十八號從新改建裝修快將完竣屆時自登報敬告各僑胞正式開業日期並設廉價貨品酬賓

籌備開業啟事

總經理蔡繼有 經理邵敬慎 伍譜鈞 敬啟

歡迎各地兩地電匯

南興行

雲高華 喜市定街東 二六三號 (近郵政分局)

NAM HING CO. LTD.

263 E. HASTINGS ST.,
VANCOUVER 4, B. C.

Tel. 687-4241

謹定于十壹月廿八日星期六

新張營業

新到

油糖粉麵 葯材海味
罐頭食品 名茶美酒

壹律大減價 酬謝顧客

由十壹月廿八日至十二月
五日 (星期日照常營業)

